

Erster Teil

7 r Schatten - ombre
s Flussufer - s Ufer (bord)
s Boot - barque, bateau
r Feigenbaum - figuier
aufwachsen, wächst auf, wuchs auf, ist
aufgewachsen: grandir
r Falke, n - faucon
braunen - bronzer
e Schulter, n - épaule
licht = hell
s Bad - bain
heilig - saint, sacré
e Waschung = ablution, lavement
s Opfer - offrande, (sacrifice, victime)
r Hain, e - groupe d'arbres, bosquet
r Mangohain - bois de mangues
r Gesang - chant
e Lehre, n - enseignement
r Gelehrte, n - érudit
weis, weise - sage
der Weise, n - le sage
teilnehmen an (D) - participer à
sich üben - s'exercer
r Redekampf - compétition du discours
e Betrachtung - contemplation
e Versenkung, en - contemplation
(sich versenken in: se plonger dans)
lautlos - silencieux, ohne Laut (sans bruit)
einhauchen - inspirer
aushauchen - expirer
e Seele, n - âme
gesammelt - concentré
die Stirn umgeben - le front entouré de
r Glanz - éclat
r Geist - esprit
s Wesen - être humain, caractère, nature
unzerstörbar - indestructible
eins mit - unifié
s Weltall - espace
gelehrig - docile, intelligent
der Wissensdurstige - assoiffé de savoir
r Priester - prêtre
heranwachsen - grandir
r Fürst, en, en - prince
e Wonne, n - grande joie, délice
springen, i, a, u: sauter
schreiten, ei, i, i: marcher à pas comptés
r Anstand - convenance, bienséance
vollkommen - parfait

den Begrüssenden von 'begrüssen': celui qui
salue
sich rühren - bouger, s'éveiller
e Hüfte, n - hanche
8 hold - gracieux
r Gang - démarche
tat von 'tun' - faire
feurig - wie Feuer
e Berufung - vocation
r Opferbeamte, ns, n - fonctionnaire des
offrandes
habgierig - cupide
r Handler - commerçant, marchand
r Spruch, -e - sentence de magicien
eitel - vaniteux
r Redner - orateur
hinterlistig - perfide, fourbe
r Priester - prêtre
s Schaf, e - mouton
e Herde, n - troupeau
einstmals - autrefois
eingehen zu den Strahlenden - entrer chez
les 'rayonnants'
r Begleiter - accompagnant
r Speerträger - porteur de lance
schaffen, a, u, a: créer
e Lust - envie
wandeln - déambuler
rosig = mit Rosen
r Feigengarten - jardin de figuiers
sitzend - étant assis (part. prés)
s Glied, er - membre
s Sühnebad - bain de conciliation (expiation)
e Gebarde - le geste
rastlos - sans repos, sans relâche
fliessen, ie, o, o: couler
funkeln - briller
r Strahl, en - rayon
schmelzen, i, o, o: fondre
e Ruhelosigkeit - inquiétude
hauchen - souffler
e Lehre, n - enseignement, doctrine
traufeln - verser goutte à goutte
nahren - nourrir
beglücken - rendre heureux
sättigen - rassasier
9 ahnen + A - se douter de
e Weisheit - sagesse
s Gefäss - récipient

- 9 giessen, ie, o, o: verser
 stillen - (allaiter), satisfaire
 abwaschen = purifier, nettoyer
 e Sünde, n - péché
 heilen - guérir
 r Geistesdurst - soif d'esprit
 lösen - défaire, *hier*: guérir
 vortrefflich - excellent
 e Anrufung - évocation
 erschaffen, a, u, a: créer
 der Einzige, n - unique
 e Gestaltung, en - *hier*: créature
 (der Zeit, D) untertan: tributaire de l'époque
 e Verehrung - vénération
 ewig - éternel
 das Innerste - l'intérieur
 das Unzerstörbare = das, was unzerstörbar
 ist (indestructible)
 Fleisch und Bein - chair et os
 sich lohnen - valoir la peine
 r Opfergesang - cantique saint
 e Erschaffung - création
 e Speise - les aliments
 das Einatmen - façon d'aspirer
 das Ausatmen - façon d'expirer
 unendlich - infini
- 10 der Weiseste - le plus sage
 sammeln - récolter
 e Biene, n - abeille
 r Honig - miel
 geringachten - dédaigner, estimer digne de
 peu d'intérêt
 ungeheuer - énorme, inquiétant
 e Erkenntnis, se - les connaissances
 e Geschlechterfolge - génération
 bewahren - conserver
 r Büsser, - pénitent
 der Kundige, - = der Wissende
 das Daheimsein - être chez soi
 herüberzaubern - transférer (par magie)
 s Wachsein - état réveillé
 ehrwürdig - vénérable
 rein - pur
 gelehrt - érudit
 bewundern - admirer
 edel - noble
 s Gehaben - attitude, maintien
 e Stirn - front
 r Wissende: der viel weiss
 e Seligkeit - bonheur
- der Suchende = der, der sucht
 e Quelle, n - source
 s Opfer - sacrifice
 e Wechselrede - les entretiens
 untadelig - sans reproches (= ohne Tadel)
 sich mühen um (A) s'occuper de
 fließen, ie, o, o: couler
 zu eigen haben - posséder
 das Suchen - la recherche
 r Umweg - détour
 e Verirrung - égarement
 (sich verirren: s'égarer)
 das Leiden - le mal, souffrance
 fürwahr - en vérité
 erreichen - atteindre
 den Durst löschen - assouvir la soif
- 11 e Belehrung - enseignement
 geniessen, ie, o, o - *hier*: bekommen
 himmlisch - céleste
 pflegen + Gén: se livrer à
 der Versenkung pflegen: se livrer à la
 méditation
 murmeln - murmurer
 r Bogen - arc
 r Pfeil, e - flèche
 s Ziel, e - but
 unentwegt = immer
 treffen - atteindre
 e Versenkungsübung - exercice de
 méditation
 vornehmen - procéder
 versunken - plongé
 starr - fixe, fixement
 fern - lointain
 e Zungenspitze - bout de la langue
 hervorstehen - *hier*: sortir
 atmen - respirer
 in Versenkung gehüllt - plongé dans la
 méditation
 pilgernde Asketen - des ascètes en
 pèlerinage
 dürr - sec
 erloschen - éteint
 staubig - poussiéreux
 nahezu - presque
 versengt - brûlé
 e Einsamkeit - solitude
 feind - hostile
 r Fremdling - intrus
 hager - maigre

- 11 s Reich - royaume
wehen - souffler
r Duft - odeur
e Leidenschaft - passion
zerstörerisch - destructeur
e Entselbstung - détachement
e Betrachtung - contemplation
- 12 erbleichen - pâlir
unbewegt - impassible
r Entschluss - décision
unablenkbar - was sich nicht lenken lässt
(guider)
der vom Bogen losgeschnellte Pfeil: la
flèche décochée de l'arc
alsbald = sofort
s Schicksal - destin, destinée
spriessen, ie, o, o: pousser
bleich - pâle
e Bananenschale: écorche de banane
ein Erwachender = einer, der erwacht
pfeilschnell = schnell wie ein Pfeil (flèche)
e Ergebung: *hier*: soumission
verschwenden - gâcher
mit Tagesanbruch - au lever du jour
e Kammer, n - chambre
e Matte aus Bast - natte
e Erlaubnis - permission
es verlangt mich - je désire
mein Verlangen = mein Wunsch
ehe = bevor
stumm - muet
regungslos - immobile
mit gekreuzten Armen - les bras croisés
es ziemt + D: il convient
heftig - violent
zornig - en colère
r Unwille - indignation
bewegan - agiter
sich erheben, e, o, o - se lever
unwillig - indigné, irrité
e Kammer, n - chambre
kreuzen - croiser
unverrückt - immobile
bleich - pâle
schimmern - luire
s Schienbein - tibia, jambe
e Besorgnis - souci, inquiétude
- 13 r Sternschein - lueur des étoiles
e Finsternis - obscurité
- r Zorn - colère
das Zagen - hésitation
r Jüngling - jeune homme
s Vorhaben - projet
fernhin = in die Ferne: au loin
- 14 e Heimat - pays natal
e Seligkeit - bonheur
schwanken - chanceler
bezwingen - forcer
s Glied, er - membre
sich verneigen - s'incliner
erstarrt - raidi
kauern - se blottir
r Pilger - pèlerin
- 15 r Asket, en, en - ascète
dürr - maigre
e Begleitschaft = s Begleit: accompagnement
r Gehorsam - obéissance
s Gewand - vêtement
e Schambinde = Tuch (tissu), das die Scham
(*hier*: Geschlecht) bedeckt
erdefarben = couleur de terre
ungenäht - sans coutures
r Überwurf - manteau (was man sich
überwirft)
fasten - jeûner
r Schenkel - cuisse
e Wange, n - joue
flackern - flamboyer
dorrend = dürr (sec)
s Kinn - menton
struppig - ébouriffé
eisig - de glace
s Weib, er - femme (terme ancien, heute:
péj.)
e Verachtung - mépris
der Leidtragende, n - personne en deuil
(s Leid - douleur, deuil)
e Hure, n - prostituée
e Aussaat - les semilles
stillen - allaiter
log *von* lügen - mentir
stank *von* 'stinken, i, a, u - puer
e Lüge, n - mensonge
vortauschen - faire semblant
e Verwesung - putréfaction
uneingestanden - non avoué
e Qual, en - torture, souffrance
entleert - vidé

- 15 das Selbst - le soi-même
entselbst - vidé de soi-même, sorti de soi-même
s Wunder - miracle
überwinden, i, a, u: dépasser, vaincre
e Sucht - dépendance
r Trieb, e - pulsion
das Wesen - caractère, l'être
- 16 e Regenzeit - saison des pluies
troff *von* "triefen", ie, o, o - couler
e Hüfte, n - hanche
r Büsser - pénitent
kauern - blottir
das Dornengerank - broussailles d'épines
tropfen - goutter
die Schwären - ulcère, abcès
der Eiter - le pus
verweilen - s'arrêter, rester
regungslos = ohne Bewegung - immobile
stach *von* stechen, i, a, o: piquer
r Atem - souffle
abstellen - arrêter
vermindern - diminuer
belehren - instruire (instruit)
e Entselbstung - sortir de soi-même
e Versenkung - méditation
r Reiher - héron
s Reihergekrächz - cris des hérons
schlüpfen - se glisser
r Leichnam - cadavre
sich blähen - gonfler
verwesen - pourrir
zerstückt - déchiqueté
r Geier - vautour
enthauten - dépouiller
s Gerippe - squelette
r Staub - poussière
wehen - flotter
das Gefild - espace
zerstaubt - réduit en poussière
r Rausch - enivrement
r Kreislauf - cycle
harren auf = warten auf
e Lücke, n - lacune
entrinnen - s'évader
e Ursache, n - cause
e Ewigkeit - éternité
e Erinnerung - souvenir
schlüfen aus - se glisser de
s Gestaltung - *hier*: forme
- s Aas - charogne, cadavre
- 17 freiwillig - volontaire
erleiden = leiden - souffrir
überwinden - vaincre, dépasser
e Vorstellung, en - représentation, idée
verharren in - persister
hinwegführen - éloigner
entfliehen, ie, o, o - fuir
verweilen - rester
unvermeidlich - infailliblement
unentrinnbar - inévitable
e Qual - souffrance
r Kreislauf - cercle
empfinden, i, a, u - ressentir
e Bemühungen - effort
derselbe - le même
r Dienst - service
erfordern - exiger
e Nahrung, en - nourriture
betteln - mendier
erreichen - atteindre
bewundern - admirer
r Heilige, n - le saint
erscheinen, ei, ie, ie - apparaître
e Kneipe, n - cabaret
s Hurenviertel - quartier de prostituées
die Fuhrleute - les charretiers
r Würfelspieler - joueur de dés
r Scherz, e - plaisanterie
e Versenkung - contemplation
e Unempfindsamkeit - insensibilité
r Elende, n - misérable
- 18 e Versenkung - méditation
fasten - jeûner
s Entrinnen - fuite
e Betäubung - insensibilisation
e Unsinnigkeit - absurdité
r Ochsentreiber - bouvier
e Schale, n - coupe
gegoren - fermenté
eingeschlummert - assoupi
verweilen - rester
r Trunkenbold - ivrogne
e Rast - répit
r Wahn - démence
e Erkenntnis, se - reconnaissance
e Weisheit - sagesse
e Erlösung - délivrance
r Mutterleib - dans le sein de la mère

- 18 entrinnen - échapper
r Kreis, e - cercle
- 19 e Spirale - une spirale
e Stufe, n - marche
ehrwürdig - vénérable
fasten - jeûner
erreichen - atteindre
e Tröstung, en - consolation
e Betäubung - étourdissement
e Kunstfertigkeit - habileté, adresse
sich täuschen - se tromper
erschreckend - effrayant
aussprechen, i, a, o - prononcer
innig - intime
beflissen - appliqué, empressé
e Trauer - tristesse
r Spott - moquerie
enthalten, ä, ie, a - contenir
r Pfad, e - sentier
dürsten nach + D - avoir soif de
Rig-Veda: das älteste Denkmal (document)
der indischen Literatur
r Nashornvogel - calao
- 20 in der Tat - en fait
Atman: im Sanskrit = der Atem
(respiration), dann die Lebenskraft
(vigueur), das Selbst, Persönlichkeit
s Wesen - nature, être
r Feind, e - ennemi
ärger - pire
beängstigen - inquiéter
e Heiligkeit - sainteté
e Ehrwürdigkeit - dignité
r Brahmane = Mitglied (membre) der
obersten Kaste der Hindus. Es waren
Priester, Dichter, Gelehrte, Politiker
r Stand, -e - classe, caste
wertvoll - précieux
Upanishaden: altindische theologisch-
philosophische Texte mit sehr verschiede-
nen Lehren
nachsinnen - réfléchir
läutern - purifier
r Geist - esprit
sich versenken - méditer
unaussprechlich - inexprimable
e Seligkeit - félicité, bonheur
sich bewähren - résister à
erreichen - atteindre
- r Umweg, e - détour
e Kunde, n - information, bruit
s Gerücht - bruit
e Sage, n - légende
erhaben - grandiose, majestueux, sublime
überwunden - dépassé
das Rad - roue
e Wiedergeburt - renaissance
zum Stehen bringen - arrêter
lehren - enseigner
besitzlos - sans biens
heimatlos - sans patrie
e Stirn - front
selig - heureux
sich beugen - s'incliner
- 21 s Märchen - conte de fée
empor - en haut
dringen zu, i, a, u: arriver
e Lobpreisung, en - glorification
e Schmähung, en - injure
sich erheben - se lever
e Kunde - nouvelle
r Kundige - savant
r Anhauch - souffle
e Seuche - épidémie
heilen - guérir
durchlaufen, ä, ie, au - parcourir
zweifeln an (D) - douter de
e Sage, n - légende
s Geschlecht - famille (sexe)
zu eigen sein - être propre
e Erkenntnis, se - connaissance
vormalig - passé
untertauchen - plonger
r Strom - fleuve
trüb - sombre, opaque
e Gestaltung, en - forme
herrlich - merveilleux
berichten - raconter
s Wunder - miracle
überwinden - vaincre
eitel (der eitle) - vaniteux
r Verführer - séducteur
s Wohlleben- vie luxueuse, les délices
verachten - mépriser
das Opfer - sacrifice
e Gelehrsamkeit - érudition
e Kasteiung, en - mortification
r Zauber - magie, charme
duften - sentir (odeur)

- 21 r Bericht, e - rapport
ertragen, ä, u, a - supporter
e Quelle, n - source
r Botenruf - appel d'un messenger
trostvoll - plein de consolation
mild - doux
horchen auf (A) - écouter
e Sehnsucht - désir ardent, nostalgie
willkommen - bienvenu
dringen, i, a, u: arriver
r Tropfen - goutte
- 22 vernehmen, i, a, o = hören
angeblich - prétendu
e Weltlust - débauche
s Wohlleben - vie de plaisirs
schmerzen - faire mal
der Vollendete - homme accompli, parfait
e Lehre - doctrine, enseignement
zieren - orner, décorer
Teuerster - mon plus cher
r Pfad, e - sentier
verkünden - enseigner
spotten über (A) - se moquer de
es beliebt dir - cela te plaît
misstrauisch - méfiant
- 23 e Frucht, -e - fruit
kosten - goûter
e Bereitschaft - disposition
vernehmen, i, a, o - entendre
erschliessen, ie, o, o = aufmachen
geniessen, ie, o, o - savourer
verdanken - devoir à
bestehen in - consister en
hinwegrufen, u, ie, u - appeler (loin)
e Höflichkeit - politesse
e Bescheidenheit - modestie
ziemen - convenir à
in Zorn geraten, ä, ie, a - se mettre en colère
s Schimpfwort, e - mot injurieux
in Verlegenheit kommen - être embarrassé
neigen - pencher
flüstern - chuchoter
einfangen, ä, i, a - attraper
bannen - bannir
stumm - muet
willenlos - ohne Willen
lautlos - sans bruit
starr - raide
gelähmt - paralysé
- 24 unterwegs - chemin faisant
bezaubern - ensorceler, charmer
begehren - souhaiter
e Kunst, -e - art
sich zufrieden geben mit (D) - se contenter de
- 26 entzückt - charmé
lauschen = hören
mahnen - exhorter
r Mönch, e - moine
e Gemeinschaft - communauté
anlangen - arriver
beständig - continuel
e Herberge - auberge
heischen = verlangen (demander)
geräuschlos - sans bruit
r Unterschlupf - gîte
e Schar - foule
r Hain, e - bosquet, le bois
wandeln - se promener
e Betrachtung - méditation
versenkt - plongé
e Biene, n - abeille
wimmelnd - en remuant
sammeln- recueillir
pflegen zu - avoir coutume de
r Bettelgang - marche du mendiant
schlicht - simple
e Kutte - le froc
unterscheiden - distinguer
bescheiden - modeste
- 27 e Vorschrift - règle
r Blick - regard
e Vollkommenheit - perfection
nachahmen - imiter
unantastbar - intouchable
das Almosen - aumône
vernehmen, i, a, o - entendre
r Bericht - rapport

- 27 duften - sentir bon, exhaler
 heilig - saint
 verehren - vénérer
 sich enthalten, ä, ie, a + Gén - s'abstenir
 sich versammeln - se réunir
- 28 vollkommen - parfait
 leiden - souffrir
 das Leiden - la souffrance
 e Herkunft - origine
 e Aufhebung - suppression
 e Erlösung - délivrance
 die vier Hauptsätze - les quatre phrases principales (articles)
 r Pfad - sentier
 gewohnt - habituel
 schweben - planer
 der Hörende von "hören": part. prés. die, die zuhören
 e Aufnahme - admission
 e Zuflucht - refuge
 wandeln - déambuler, se promener
 der Schüchterne = der, der schüchtern ist (timide) (adj. substantivé)
 eifrig - zélé
 r Vorwurf, "-e - reproche
 zögern - hésiter
 r Spott - moquerie, raillerie
- 29 die eigene Seele - sa (la) propre âme
 e Erlösung - délivrance
 e Ungeduld - impatience
 r Segenswunsch - voeu de bénédiction
 überhören = nicht hören
 klagen - gémir, se plaindre
 absagen - renoncer à
 e Herkunft - origine, provenance
 s Eigentum - propriété
 das Gehölz - le bois
 unterweisen = unterrichten (enseigner)
- 30 sich losreißen, ei, i, i: s'arracher
 umarmen - embrasser, enlacer
 r Hain - bosquet, bois sacré
 der Erhabene - le "sublime" (élevé)
 e Ehrfurcht - respect, vénération
 e Gewährung - autorisation
 es war mir vergönnt = es war mir erlaubt
 e Zuflucht - refuge
 e Pilgerschaft - pèlerinage
 es beliebt - cela plaît, me convient
- kühn - téméraire, audacieux
 e Aufrichtigkeit - sincérité
 vollkommen - parfait
 e Kette, n - chaîne
 unterbrochen - interrompu
 unwiderleglich - irréfutable
 der Zusammenhang - liaison, rapport, suite,
 lückenlos - sans lacune
 (nicht) abhängig vom Zufall: (pas) dépendant du hasard
 es ist dahingestellt - laissé en suspens
 wesentlich - essentiel
 e Einheit - unité
 der Zusammenhang - lien
 das Geschehen - événements
 umschlossen sein - être enfermé
 r Strom - fleuve
 s Gesetz - loi
 e Ursache, n - cause, raison
- 31 nach + D: d'après
 e Folgerichtigkeit - caractère logique
 unterbrochen - interrompu
 e Lücke, n - lacune, trou, manque
 strömen - couler
 e Überwindung - victoire sur
 e Erlösung - délivrance
 e Durchbrechung - rupture
 aufgehoben - suspendu
 r Einwand - objection
 unbewegt - impassible
 wissbegierig - assoiffé de savoir
 s Dickicht - taillis
 es ist an ... gelegen: il importe
 verwerfen - refuser, réfuter
 e Meinung - opinion
 das Leiden - souffrance
 zürnen + D: être fâché
 unterwegs sein - être en route
 töricht - sot, déraisonnable
- 32 zuteil werden D: échoir en partage
 ehrwürdig - vénérable
 mitteilen - communiquer
 e Erleuchtung - illumination
 rechtschaffen - honnête, probe
 meiden - éviter
 enthalten - contenir
 s Geheimnis - secret
 e Wanderschaft - voyage
 fortsetzen - continuer

- 32 der Heilige, n - 1e saint
 strahlen - rayonner
 unerforschlich - insondable, impénétrable
 e Schar - foule
 e Zuflucht - refuge
 fern - lointain, éloigné
 es steht mir zu - il me revient
 urteilen - juger
 ablehnen - refuser
 r Jünger - disciple
 scheinbar - apparemment
 trügerisch - trompeur
 e Nachfolge - 1a succession
- 33 e Gemeinschaft - communauté
 r Mönch, e - moine
 sich verabschieden - prendre congé
 e Gebärde - geste
 kaum sichtbar - à peine visible
 sich hüten vor (D) - prendre garde à
 eingraben, ä, u, a - graver (*hier*)
 wahrlich - vraiment, en vérité
 ehrwürdig - venerable
 kindlich - enfantin
 geheimnisvoll - mystérieux
 das Selbst - le soi-même
 dringen in (A) - pénétrer
 (die Augen) niederschlagen: baisser les yeux
 verlocken - séduire, tenter
 berauben - dépouiller, ravir
 beschenken - faire des cadeaux
- 34 r Hain - bosquet
 bisherig - passé (jusqu'à maintenant)
 e Empfindung - sentiment
 erfüllen - remplir
 nachsinnen + Gén.: penser à (denken an+A)
 tief - profond
 e Ursache, n - cause
 e Erkenntnis, se - connaissance, cognition
 wesenhaft - wie ein Wesen (comme une nature, un caractère)
 ausstrahlen - rayonner
 r Jüngling, e - jeune homme
 e Schlange, n - serpent
 e Haut - peau
 vorhanden sein - exister
 begleiten - accompagner
 e Lehre, n - doctrine, enseignement
 weise - sage
 annehmen, i, a, o - accepter
- s Wesen, - nature, caractere
 überwinden - vaincre
 täuschen - tromper
 fliehen vor (D): fuir
 wahrlich - vraiment, en vérité
- 35 beschäftigen - occuper
 s Rätsel - énigme
 trennen - séparer
 der ... Denkende: (Siddhartha, der denkt, part. prés.)
 erfasst - saisi
 hervorspringen, i, a, u - sortir
 lautet = ist
 e Ursache, n - cause (= r Grund, "-e)
 einzig - unique
 e Flucht - fuite
 ich war gewillt = ich wollte
 zerstückten - mettre en pièces, (décortiquer)
 schälen - éplucher
 r Kern, e - noyau
 e Schale, n - pelure, peau
 göttlich - divin
 (das Göttliche - ce qui est divin)
 das Letzte - l'ultime chose, (la dernière ch.)
 durchströmen - couler à travers, traverser (à flots)
 e Zehe, n - doigt de pied
 aufatmen - respirer
 r Atemzug - respiration
 ent schlüpfen - échapper
 die Trümmer (pl): débris, ruines
 irgendwelch - quelconques
 bunt - multicolore
 seltsam - étrange, bizarre
 rätselhaft - énigmatique
 fließen, ie, o, o - couler
 starren - regarder fixement
- 36 r Zauber - magie, enchantement, charme
 r Schleier - voile
 sinnlos - dénué de sens
 zufällig - par hasard
 e Vielfalt - multitude, diversité
 e Erscheinungswelt, en - monde de l'apparition (de l'apparence)
 verächtlich: *hier*: méprisable
 verschmähen - dédaigner
 e Art - manière, nature
 das Wesen - être humain, nature, caractère
 taub - sourd

- 36 stumpf - émoussé, *hier*: abruti, stupide
 e Schrift, en - écriture
 verachten - mépriser
 e Täuschung - leurre, illusion, tromperie
 wertlos - sans valeur
 im voraus - à l'avance
 D zuliebe: par amour pour
 e Zunge, n - langue
 zufällig - accidentel, fortuit
 r Hain - bosquet
 e Absicht = r Wille
 e Einsicht - compréhension, discernement
- 37 opfern - sacrifier
 e Versenkung - méditation
 pflegen (soigner) - se livrer à
 regungslos - immobile
 heimatlos - sans foyer
 hoher Stand - état élevé, d'un niveau social
 élevé
 einsaugen - aspirer
 adelig - noble
 r Handwerker - artisan
 e Zuflucht - refuge
 r Stand - caste
 r Einsiedler - ermite
 e Zugehörigkeit - solidarité (was gehört zu)
 zugehörig sein - appartenir à
 teilen - partager
 schmelzen, i, o, o - fondre
 e Verzagtheit - découragement, abattement
 emportauchen - surgir
 r Schauer - frisson
 r Krampf - spasme
 ungeduldig - impatient

Zweiter Teil

- 41 r Schritt, e - pas
 bezaubert - enchanté
 r Strand - plage
 r Sichelmond - croissant de la lune
 r Regenbogen - arc-en-ciel
 s Kraut, "-er - plante, herbe
 r Tau - rosée
 r Blitz, e - éclair
 s Gesträuch - buisson
 bunt - multicolore
 rauschen - faire du bruit
 summen - bourdonner
 flüchtig - éphémère

- trügerisch - trompeur
 r Schleier - voile
 s Misstrauen - méfiance
 bestimmt - destiné à
 durchdrungen - pénétré
 das Wesen - être, existence, nature
 weilen = verweilen - s'arrêter
 e Sichtbarkeit - was sichtbar (visible) ist
 zielen - viser
 s Jenseits - l'au-delà
 e Ziege, n - chèvre
 r Goldkäfer - scarabée d'or
 aufgetan = offen
 s Haupt, "-er - tête
 kühlen - rafraîchir
 r Kürbis - courge
 s Segel - voile
 r Affe, n, n - singe
 s Gewölbe - voûte
 wandern - se promener
 wild - sauvage
 gierig - avide
 r Schafbock - bouc

- 42 begatten - couvrir
 r Hecht - le brochet
 aus dem Wasser schnellen = springen
 flattern - voltiger, papillonner
 blitzend - étincelant
 e Schar, en - troupe, bande
 r Wasserwirbel - tourbillon
 jagen - chasser
 der Jagende - (l'homme) chassant
 r Abschied - adieu
 der Erhabene - le sublime
 s Geheimnis, se - secret
 unaussprechlich - inexprimable
 das Unaussprechliche - ce qui n'est pas
 prononçable
 lehrbar - ce qui peut être enseigné
 einst - autrefois
 ausziehen - partir
 das Selbst - le soi-même
 ewig - éternel
 das Wesen - essence, nature
 s Netze - filet, les mailles
 r Verstand - raison
 r Schluss - conclusion
 s Gedachte = was gedacht ist: ce qui a été
 pensé
 spinnen - filer

- 42 zufällig - fortuit
verachten - mépriser
überschätzen - surestimer
- 43 trachten nach (D) - aspirer
beföhle *von* "befehlen" (cond.): ordonner
verweilen = bleiben
riete *von* "raten" (cond.): conseiller
e Erleuchtung - illumination
e Rast - repos
e Kasteiung - mortification
vorziehen, ie, o, o - préférer
notwendig - nécessaire
r Fährmann, die Fährleute - batelier
umschlingen = umarmen - embrasser
s Gewand - l'habit
e Frucht - fruit
e Lust - envie
trunken = betrunken - ivre
bewusstlos - inconscient
schimmern - scintiller, jeter une lumière
faible
wohllaut - distinct(ement)
r Eulenruf - cri de la chouette
- 44 r Wohltäter - bienfaiteur
heimatlos - sans patrie, sans foyer
r Lohn - salaire
gedenken + Gén: se souvenir
opfern - sacrifier
voneinander scheiden : se séparer (divorcer)
dankbar - reconnaissant
Anspruch haben auf (A) - avoir droit à
unterwürfig - servile
r Lehm - argile, terre glaise
e Hütte, n - cabane
sich wälzen - se rouler
r Kürbiskern, e - pépin de courge
e Muschel, n - coquillage
sich balgen - se battre (en jouant)
scheu - timide
r Bach, -e - ruisseau
knien - être agenouillé
r Segensspruch - bénédiction
üblich sein - être courant
feucht - humide
schimmern - briller, luire
e Bewegung, en - mouvement
r Liebesgenuss - plaisir d'amour
- 45 auffordern zu - inviter à
- das Baumbesteigen - l'escalade "de l'arbre"
(besteigen: monter)
sich bücken - se pencher
e Lippe, n - lèvre
s Verlangen - envie, désir
e Sehnsucht - désir ardent, désir intense
flehen - supplier, implorer
r Quell = e Quelle - source
s Geschlecht - sexe
berühren - toucher
zögern - hésiter
erschauern(d) - frissonner (en frissonnant)
wich *von* "weichen", ei, i, i: s'en aller,
s'effacer
r Zauber - magie, attrait, charme
brünstig - en rut
s (Tier)weibchen - femelle
streicheln - caresser
e Wange, n - joue
sich wenden *von* (wendet, wandte
sich, gewandt): se tourner
die Enttäuschte = die enttäuschte Frau
(décue)
s Bambusgehölz - bois de bambou
begehren nach - désirer
strohern = aus Stroh (paille)
r Hain, e - bosquet
umzäumt - enclôturé
r Tross - troupe
beladen - chargé
e Sänfte, n - chaise à porteurs, litière,
palanquin
s Kissen - coussin
r Lusthain - bosquet
zart - tendre
e Feige, n - figue
aufgebrochen - ouvert
die Augenbraue, n - sourcil
gepflegt - soigné
r Bogen - courbe, (arc)
wachsam - en éveil
r Goldreifen - bracelet d'or
s Gelenk, e - *hier*: poignet (articulation)
- 46 sich verneigen - s'incliner
sich aufrichten - se redresser
r Hauch - bouffée
r Duft - odeur
verschwinden, i, a, u: disparaître
s Zeichen - signe, présage
hold - schön, süß

- 46 sich bewusst werden - devenir conscient de
verächtlich - méprisant
misstrauisch - soupçonneux, méfiant
abweisend - rejetant
r Bettler - mendiant
besitzen, i, besass, besessen: posséder
einschlürfen - *hier*: imprégner (avalier)
r Strom - fleuve
treiben, ei, ie, ie: déambuler
der Barbiergehilfe, n - aide de barbier
s Gewölbe - voûte
salben - oindre
melden - annoncer
- 47 auffordern - inviter
führen - mener
beobachten - observer
mit niedergeschlagenen Augen - les yeux baissés
r Pfad - le sentier
r Fächer - éventail
e Pfauenfeder, n - plume de paon
es missfällt dir - cela te déplaît
es ist (nie) geschehen - cela n'est jamais arrivé
s Schamtuch: ein Tuch (fichu), das die Scham (= *hier*: das Geschlecht) bedeckt
r Wohlgeruch - bonne odeur
abeschaffen sein - être constitué
- 48 ablegen - se défaire de
vortrefflich - excellent
sich vornehmen - entreprendre, se proposer
Schwereres - des choses plus difficiles
e Kleinigkeit, en - detail
erreichen - atteindre
gelehrig - (volontaire pour apprendre), docile d'esprit
Werter - mon (valeur), mon bon
sich merken - retenir, faire attention à
passen zu - s'accorder à
zwingen, i, a, u: contraindre
e Gelehrsamkeit - érudition, savoir
e Frömmigkeit - piété
r Tiefsinn - pensée profonde
rauben - ravir, voler, arracher
ihm zu eigen gehören = zu ihm gehören - lui appartenir
- 49 r Tropfen - goutte
e Süßigkeit - douceur
- erbetteln - mendier
e Gasse, n - ruelle
sich verneigen - s'incliner
r Rat, die Ratschläge - conseil
unwissend - inculte
fasten - jeûner
dichten - faire des vers, (écrire, composer)
s Gedicht, e - poésie, poème
sich besinnen, i, a, o: réfléchir
r Vers, e - le vers
schattig - ombrage
- 50 sich beugen - s'incliner
e Lotusblüte - fleur de lotus
lieblich - gracieux, agréable
opfern - sacrifier
die Hände klatschen - battre des mains
weise - sage
beherrschen - maîtriser, dominer
zurückweisen, ei, ie, ie : repousser
locken - séduire, attirer
e Reihe, n - série
verschieden - différent
e Fülle - multitude, étendue
das Lernenswerte - ce qui est appris
sich erschliessen - s'ouvrir
erwerben - acquérir
stammeln - balbutier
s Opferlied, er - chant de sacrifices (hymnes de sacrifices)
r Zauberspruch, -e - formule de magie
- 51 manche - maint, plus d'un
die meisten - la plupart
e Nachricht - nouvelle
eilen - se dépêcher
e Magd, -e - servante
geschehen, ie, a, e - arriver (événement)
r Umweg, e - detour
s Gebüsch - buisson
ermahnt - invité, admonesté
alsbald - sofort
heissen = befehlen
lautlos - sans bruit
e Hecke, n - haie
r Stolz - fierté
es steht ihm an - il est convenable pour lui
mühsam - pénible
hoffnungslos - sans espoirs
erkunden - trouver
in Dienst nehmen - prendre dans son service

- 52 mächtig - puissant
 bescheiden - modeste
 seinesgleichen = wie er bequem - *hier*:
 paresseux (confortable)
 anvertrauen - confier
 bewirten - servir
 r Zauber - charme, magie
 nütze sein zu = nützlich sein - être utile
 r Bettler - mendiant
 struppig - hirsute
 Wert legen auf - attacher de la valeur
 wie stünde es um dich = wie wäre es für
 dich
 hülfe = hülfe (aiderait)
 r Vorsatz, -e - intention, dessein
 ausführen - exécuter
 r Grund - le fond
- 53 sich rühren - bouger
 ziehen, zieht, zog, gezogen: tirer
 widerstreben - résister
 der Tor, en - le sot
 r Zauber - magie, charme
 bewirken - causer
 entgegenkommen (D) - venir à la rencontre
 de
 gewiesen: weisen in, ei, ie, ie: amener
 kostbar - précieux
 s Gemach, -er - schönes Zimmer
 eintreten, i, a, e: entrer
 geschmeidig - souple
 begehrllich - convoitant
 (e Begehrlichkeit - convoitise)
 r Gelehrte, n - érudit
 Dienste suchen - chercher un travail (des
 services)
 e Not - détresse, besoin
 in Not geraten - tomber en détresse
 besitzlos = ohne Besitz - sans bien(s), dénué
 meinen - *hier*: penser
 freiwillig - de plein gré, volontaire(ment)
 r Besitz - le bien, la possession
 vermutlich - probablement
 e Habe - *hier*: le bien
 wohl- gut
 umsonst - gratuitement
 e Ware, n - marchandise
 sich verhalten, ä, ie, a - *hier*: fonctionner, (se
 comporter)
- 55 r Krieger - le guerrier
- e Kraft - force
 r Kaufmann - le marchand, commerçant
 e Lehre, n - doctrine, enseignement
 fasten - jeûner
 nützen zu - servir à
 das Allerklügste - le mieux (plus intelligent)
 irgendein Dienst - un travail (service)
 quelconque
 r Hunger - faim
 zwingen, i, a, u: contraindre
 e Ungeduld - impatience
 e Notlage - situation de détresse
 sich belagern lassen - se faire assiéger
 (e Belagerung - le siège)
 e Rolle - le rouleau
 r Kaufvertrag - contrat (acte) de vente
 vortrefflich - excellent, parfait
 r Griffel- le stylet
 e Geduld - la patience
 vorzüglich = sehr gut
 loben - louer
 manches - maintes choses (beaucoup)
 r Gast - invité
 gebracht: bringen, i, a, a: apporter
- 56 bereiten - préparer
 täglich - chaque jour
 e Mahlzeit - repas
 reichlich - copieux
 r Handel - commerce
 eingedenk + Gén: étant conscient de
 sich unterordnen - se subordonner
 niemals - nie
 zwang von zwingen: contraindre
 als seinesgleichen behandeln - traiter d'égal
 mit Sorglichkeit - avec soin
 e Leidenschaft - passion
 betrachten - *hier*: considérer
 bemüht sein zu - s'efforcer de
 r Inhalt - contenu
 berühren - toucher
 teilnehmen an (D), i, a, o: participer à
 r Mund - bouche
 zart - tendre
 geschmeidig - souple
 neigen zu - pencher
 blindlings - aveuglément
 unersättlich - insatiable
 e Lust - envie, plaisir
 sich stürzen in - se précipiter dans
 ins Bodenlose - ce qui est sans fond

- 56 von Grund auf - dès le début
 e Gebärde, n - geste
 streicheln - caresser
 e Berührung - attouchement
 r Anblick - regard
 e Stelle - *hier*: endroit, place
 s Geheimnis, se - secret
 der Wissende - (le sachant) celui qui sait (connait)
 die Liebenden - les amoureux
 e Liebesfeier - fête d'amour
 voneinander gehen - se séparer
 bewundern - admirer
 besiegt sein - être vaincu
 siegen - vaincre
 e Übersättigung - (trop de) satiété
 e Öde - vide, désert
 entstehen - naître
 missbrauchen - abuser
 zubringen = verbringen - passer
 r Liebhaber - amant
 r Wert, e - valeur
 jetzig - actuel
 jdm etw. übertragen - confier qqch à
 r Vertrag, e - contrat
 sich gewöhnen - s'habituer
- 57 e Angelegenheiten - les affaires
 beraten mit - discuter
 e Wolle, n - laine
 e Schifffahrt - navigation
 übertreffen an - dépasser
 e Ruhe - calme
 r Gleichmut - constance, égalité
 e Kunst - art
 eindringen in - pénétrer en (dans)
 e Leidenschaft - passion
 e Seele, n - âme
 s Geheimnis, se - secret
 r Erfolg - succès
 r Stern, e - étoile
 r Zauber - magie
 eingehen in - entrer dans
 beherrschen - maîtriser
 r Misserfolg - l'échec
 jdn bekümmern - redouter
 r Verlust - la perte
 riet: raten, rät, riet, geraten: conseiller
 (Geschäfte) treiben - traiter des affaires
 r Gewinn - le gain
 derselbe Anteil - la même proportion
- eifrig - zélé
 traf *von* 'treffen' (i, a, o): toucher
 in der Tat - en fait
 gleichgültig sein - être indifférent
 e Reisernte - récolte de riz
 bewirten - offrir un repas
 e Kupfermünze, n - pièces de monnaie de cuivre
 r Vorwurf, "-e - reproche
 sogleich = sofort
 umkehren - retourner
 vergeuden - gaspiller,
 schelten - faire des remontrances
 r Verlust - perte
- 58 unwillig - irrité
 r Händler - commerçant
 s Vergnügen - plaisir
 gewiss - certes, certainement
 geniessen, ie, o, o: jouir de
 e Freundschaft, en - amitié
 vereiteln - déjouer, faire échouer
 in Eile - précipitamment, en toute hâte
 sich schädigen - se nuire
 e Eilfertigkeit - précipitation
 zu welchem Zwecke - dans quel but
 heiter - sereinement
 r Unmut - irritation
 r Schaden - préjudice, dégâts
 vergeblich - en vain
 überzeugen - convaincre
 e Sorge, n - souci
 war ein Geschäft im Gange - une affaire était en cours
 r Misserfolg - échec
 drohen (D) – menacer qn
 r Schuldner - débiteur
 nützlich - utile
 r Kummer - chagrin
 r Zorn - colère
 e Falte, n - pli
 e Stirn - front
 vorhalten - observer, reprocher
- 59 jdn zum besten halten - se moquer de qqn
 r Zins - intérêt(s) (argent)
 geliehen - prêté
 fordern - exiger
 e Wissenschaft, en - science
 e Seele, n - âme
 Geld einbringen - rapporter de l'argent

- 59 e Teilnahme - l'attention
e Neugierde - curiosité
s Handwerk, e - métier
e Lustbarkeit, en - divertissement,
réjouissance
e Torheit, en - bêtise, folie
fern - loin, lointain
es gelang ihm - il a réussi
es ward (= wurde) ihm bewusst - il prenait
conscience
trennen - séparer
s Samanentum - l'état de Samana
auf kindliche Art - d'une façon enfantine
tierhaft = wie Tiere - (d'une façon animale)
verachten - mépriser
sich mühen - peiner, se tourmenter
leiden unter (D) - souffrir
um = wegen (à cause de)
unwert scheinen - ne pas valoir l'argent, la
peine
e Ehre, n - honneur
schelten - quereller, gronder
beleidigen - insulter
wehklagen - se plaindre
r Schmerz, en - douleur
e Entbehrung, en - privation
zubrachten - (zubringen) apporter
willkommen - la bienvenue
e Leinwand - la toile
der Verschuldete - l'endetté
s Darlehen - le prêt
r Bettler - mendiant
e Armut - pauvreté
behandeln - traiter
r Diener - domestique
r Strassenhändler - marchand ambulant
sich betrügen lassen - se faire tromper
heiter - sereinement
sich wundern - s'étonner
ebensoviel als - autant que
- 60 unentbehrlich - indispensable
sich abwenden von - se détourner de
begehren + Acc. - désirer
aushorchen - sonder qqn (tirer les vers du nez)
s Mitleid - pitié
bemitleiden - avoir pitié de
e Leidenschaft, en - passion
ein Spiel betreiben - jouer un jeu
beschäftigen - occuper
zuzeiten - de temps en temps
- in der Brust - dans la poitrine
e Stimme, n - voix
malmen - exhorter, sommer
klagen - se plaindre
vernehmen = hören
zum Bewusstsein kommen - prendre
conscience
seltsam - étrange, bizarre
lauter Dinge tue - faisait surtout des choses
eigentlich - essentiel
vorbeifliessen - couler à côté, passer à côté
berühren - toucher
e Umgebung - l'entourage
e Quelle, n - source, le fond
s Wesen - nature, caractère
irgendwo - quelque part
laufen, äu, ie, au - *hier*: couler
unsichtbar - invisible
erschrecken, i, a, o: s'effrayer
ob - *hier*: wegen - à cause de
beteiligt sein - participer à
e Leidenschaft - passion
geniessen, ie, o, o - jouir
r Zuschauer - spectateur
e Lust - envie
plaudern - causer, bavarder
r Rat, die Ratschläge - conseil
ähnlich - ressemblant
e Stille - le calme
e Zuflucht - l'asile
- 61 e Zuflucht - refuge, asile
r Verstand - raison
s Blatt, "-er - feuille
fallend - tombant
wehen - souffler, flotter
sich drehen - se tourner
e Luft - l'air
schwanken - chanceler
taumeln - tituber, chanceler
e Bahn - *hier*: trajectoire
erreichen - atteindre
s Gesetz, e - loi
r Gelehrte, n - le savant
r Vollkommene - parfait
der Erhabene - le sublime
r Verkünder - celui qui annonce
e Lehre, n - doctrine, enseignement
e Vorschrift, en - précepte
s Laub - feuillage, feuilles qui tombent
biegsam - flexible

- 61 r Bogen - l'arc
 kundig + Gén.: connaître
 locken - attirer, séduire
 zurückweisen - repousser
 zwingen, i, a, u: contraindre
 umspannen - envelopper, tendre autour
 e Meisterschaft - maîtrise
 erschöpft - épuisé
 sich beugen - se pencher
 nachdenklich - pensif
 biegsam - souple
 willig - volontaire, dévoué
- 63 r Sinn, e - sens
 kosten - *hier*: goûter, essayer
 e Macht - puissance, pouvoir
 e Wollust - volupté
 e Kunst - art
 fasten - jeûner
 dahinlaufen - passer
 das Schwinen - disparition
 e Dienerschaft - les domestiques
 r Rat - conseil
 nahestehen - être proche
 ausser - à l'exception de
 das Wachsein - état éveillé
 einst - autrefois
 e Trennung - séparation
 e Bereitschaft - (état d') être prêt, ouverture
 allmählich - peu à peu
 vergänglich - passager, éphémère
 geschmeidig - souple
 göttlich - divin
 e Quelle, n - source
 fern - lointain
 leise - doucement
 rauschen - bruire, faire du bruit, murmurer
 mässig - modéré
 e Versenkung - méditation
 heimlich - secret, caché
 das Selbst - le soi-même
 ewig - éternel
 das Bewusstsein - conscience (de soi-même)
 untergesunken - descendu, plongé
 r Staub - poussière
 e Scheibe, n - le tour
 r Töpfer - potier
 angetrieben - lancé (moteur)
 sich drehen - se tourner
 sich ausschwingen - se fatiguer, en
 diminuant
- s Rad - la roue
 e Askese - l'ascèse
 e Unterscheidung - différence
 weiterschwingen - continuer à tourner
 zögernd - en hésitant
 r Stillstand - arrêt
 e Feuchtigkeit - humidité
 dringen in - entrer dans
 r Baumstrunk - tronc d'arbre
 absterbend - mourant
 faulen - pourrir
 e Seele - âme
 schwer - lourd
 einschläfern - endormir
- 64 e Macht - pouvoir
 ausüben - exercer
 sich vergnügen - s'amuser
 e Speise, n - nourriture
 s Gewürz, e - condiments, épice
 träge - oisif
 r Würfel - le dé
 s Schachbrett - échiquier
 e Sänfte - chaise à porteurs
 verschieden - différent
 überlegen - supérieur
 r Spott - moquerie
 e Verachtung - mépris
 stets - immer
 die Weltleute - gens du monde
 ärgerlich - fâché
 beleidigt - offensé, blessé
 plagen - tracasser
 unmerklich - sans être remarqué
 e Überlegenheit - supériorité
 r Reichtum, '-er - richesse
 annehmen - prendre
 wachsend - croissant
 e Kindlichkeit - aspect enfantin
 e Ängstlichkeit - peur
 beneiden - envier
 desto - ce d'autant plus que
 ähnlich - ressemblant
 fehlen - manquer
- 65 e Wichtigkeit - importance
 beilegen = geben
 e Leidenschaftlichkeit - passion
 e Freude, n - joie
 bang - craintif
 e Verliebtheit - état amoureux

- 65 e Kinderfreude - joie des enfants
e Kindertorheit - bêtise des enfants
unangenehm - désagréable
gesellig - en société
ungeduldig - impatient
allzu - trop
geistig - spirituel (plus spirituel)
selten - rarement
r Zug, "-e = der Charakterzug - trait de caractère
häufig - fréquemment
r Missmut - découragement
e Trägheit - oisiveté
e Lieblosigkeit - sans amour
r Schleier - voile
sich senken - se baisser, descendre
r Nebel - brouillard
dicht - dense
trüb - opaque
r Fleck, en - tache
e Falte, n - pli
hässlich - laid
e Enttäuschung - déception
r Ekel - dégoût
merken - s'apercevoir, remarquer
e Stimme, n - voix
glänzend - brillant
leiten - guider
schweigsam - muet
einfangen - attraper, rattraper
e Begehrlichkeit - cupidité
- 66 e Trägheit - paresse, lenteur
s Laster - vice
töricht - insensé, sot, fou
höhnern - railler, se moquer de
e Habgier - cupidité
s Eigentum - propriété
r Tand - futilité
e Last - charge, fardeau
listig - rusé, astucieux
schnöde - vil, bas, indigne
lässig - indolent, indifférent
e Sitte, n - coutume
zunehmen - augmenter
e Wut - colère, rage, fureur
r Einsatz - enjeu, mise
s Verspielen - perte au jeu
s Verschleudern - dilapidation, gaspillage
r Götze, n - idole, faux dieu
höhnisch - railleur, moqueur
- e Schonung - ménagement, égards
verhöhnern - railler, se moquer de
einstreichen - empocher
beklemmen - serrer, angoisser
steigern - élever, faire monter
Kitzeln - chatouiller, flatter
r Rausch - ivresse
erhöht - élevé, réhaussé
gesättigt - rassasié, saturé
lau - tiède
r Verlust - perte
sinnen - méditer, songer à
eifrig - zélé
r Handel - commerce
r Schuldner - débiteur
vergeuden - dilapider, dissiper
e Gelassenheit - tranquillité, calme
e Geduld - patience
säumig - retardataire, lent
e Gutmütigkeit - bonté
s Verschenken - donation
leihen - prêter
- 68 r Ekel - dégoût
e Gewohnheit - habitude
durchdrungen - pénétré
widerlich - répugnant -
r Geschmack - saveur
weich - fade, mou
ekeln - écoeurer
duftend - parfumé
r Weingeruch - exhalaison du vin
e Haut - peau
e Erleichterung - soulagement
schlaflos - insomniaque
entledigen - en finir
r Schein - lueur
eingeschlummert - endormi
e Betäubung - étourdissement
r Käfig - cage
r Singvogel - oiseau chanteur
stumm - muet, silencieux
auffallen, fiel auf: frapper l'imagination
e Gasse, n - rue, ruelle
- 69 erschrak: erschrecken - s'effrayer
weh tun - faire mal
auffahrend - ici: en sortant
e Traurigkeit - tristesse
umfassen - envahir
lebendig - vivant

- 69 köstlich - précieux
 behaltenswert - qui vaut d'être gardé
 dahingeführt - mené
 r Schiffbrüchige - naufragé
 s Ufer - le bord
 finster - sombre, triste
 sich begeben - se rendre
 r Mangobaum - manguier
 welken - flétrir
 r Geist - esprit
 sich besinnen - se souvenir
 e Wonne - joie
 s Lob - louange, éloge
 errungen - mérité
 das Hersagen - la récitation
 r Gelehrte, n - savant
 s Opfer - sacrifice
 r Jüngling - jeune homme
 emporfliehend - fuyant (vers le haut)
 die Schmerzen - les douleurs
 rang: von 'ringen' um - etwas mit grosser
 Energie suchen
 s Wissen - connaissance
 entfachen = schöpfen - créer
 vernehmen von vernommen: entendre
 vollendet - parfait
 hinweg - loin, weg
 öde - désert
- 70 e Erhebung - aspiration
 begnügen - suffire
 sich bemühen - s'efforcer
 elend - misérable
 r Einzige, n - le seul
 notwendig - nécessaire
 hold zu ... - joli à, plaisant à
 r Schauer - le frisson
 lief: laufen - parcourir
 r Leib - corps
 s Innere - l'intérieur
 angebrochen - tombé
 aufschauend - levant les yeux
 töricht - insense
 sich erhaben - se lever
 ohne Speise geblieben - resté sans nourriture
 s Gemach - l'appartement
 e Speise, n - mets
 e Räuberhand - main de brigand
 gefallen - tombé
- 71 erfuhr: erfahren: apprendre (nouvelle)
- sich wundern - s'étonner
 r Pilger - pèlerin
 s Zusammensein - rencontre, visite
 r Verlust - perte
 innig - vivement
 besessen - possédé
 s Verschwinden - disparition
 gefangenhielt: gefangenhalten - garder
 prisonnier
 inne werden = sich bewusst werden - être
 conscient
 schwanger sein - être enceinte
- 72 ausgekostet - saturé
 ausgesogen: saugen: suçer
 verstrickt - pris
 r Ekel - dégoût, écoeuement
 r Schwamm - éponge
 r Überdruß - dégoût
 s Elend - misère
 locken - attirer, plaire
 trösten - consoler
 sehulich - ardemment
 erschlagen - foudroyer
 fressen - dévorer
 s Gift - poison
 e Betäubung - ivresse
 r Schmutz - saleté, ordure
 sich beschmutzen - se souiller
 e Sünde - péché
 e Torheit - bêtise
 begangen von 'begehen': commettre
 e Seelenöde - vide de l'âme
 erschöpft - épuisé
 abgeschlossen - terminé
 gelangen an - arriver à
 r Fährmann - batelier, passeur
 zögernd - en hésitant
 geschwächt - affaibli
 e Sehnsucht - désir ardent
 leidvoll - douloureux
 sich schütteln - se secouer
 schal - fade
- 73 speien - cracher
 jämmerlich - lamentable
 schmachvoll - honteux
 r Stamm - le tronc
 untergehen - couler
 auslöschen - éteindre

- 73 misslungen *von* 'misslingen', misslingt,
 misslang, ist misslungen - échouer
 zerschlagen - mettre en pièces
 hohnlachend - moqueur
 s Erbrechen - vomissement
 sehnen - désirer (ardemment)
 das Zerschlagen - destruction
 r Irrsinnige - le fou, dément
 verdorben *von* verderben, i, a, o: corrompu,
 pourri
 r Leib - corps
 erschlaft - amolli, affaibli
 zerstückten - mettre en pièces,
 verzerrt - décomposé
 speien, ei, ie, ie: cracher
 senkrecht - vertical, perpendiculaire
 sinken, i, a, u: couler, baisser
 zucken - tressaillir
 r Bezirk - domaine
 ermüdet - fatigué
 r Klang - son
 e Silbe, n - syllabe
 lallend - en balbutiant
 das Vollkommene - ce qui est parfait
 e Vollendung - perfection, accomplissement
 berühren - toucher
 entschlummert - endormi
 e Torheit - sottise
 verirrt - égaré
- 74 auslöschen - éteindre
 e Qual, en - souffrance, torture
 e Ernüchterung - désenchantement,
 désillusion
 e Verzweiflung - désespoir
 bewirken - avoir comme effet
 e Irrsal = die Irrtümer (erreurs)
 e Unzerstörbarkeit - indestructibilité
 niedersenken - enfoncer, descendre
 hingestreckt - tendu, étendu
 murmelnd - en murmurant
 s Haupt - tête
 e Wurzel, n - racine
 strömen - couler à grands flots
 hierhergebracht - amené ici
 e Verwunderung - étonnement
 hierzu - à cela, en outre
 überzogen *von* - couvert de
 r Schleier - le voile
 unendlich - infini(ment)
 fern - loin
- gleichgültig - indifférent
 e Besinnung - *hier*: prise de conscience
 e Verkörperung - personnification
 e Vorgeburt - prénaissance
 r Ekel - dégoût
 s Elenod - misère
 entschlummert - endormi
 untertauchen - plonger
 eingehen in - pénétrer
 das Namenlose - ce qui n'a pas de nom
- 75 verjüngt - rajeuni
 e Gestalt, en - forme (extérieure), nature
 eigenwillig - capricieux
 seltsam - étrange, bizarre
 verwandelt - transformé, métamorphosé
 neugierig - curieux
 sich emporrichten - se dresser
 r Mönch, e - moine
 s Gewand - habit, tunique
 (s Haupt - tête)
 betrachten: 1) regarder 2) considérer
 e Zuflucht - refuge
 erhaben: sublime
 r Eifer - zèle
 e Treue - fidélité
 r Zug, -e - trait (de caractère)
 das Suchen - recherche
 die Ängstlichkeit - hésitation, peur
 offenbar - visiblement, apparemment,
 évidemment
 häufig - souvent
 e Schlange, n - serpent
 r Jünger - disciple
 die Unsigen - les nôtres
 pilgern - aller en pèlerinage
 die Meinigen - les miens
 unterwegs sein - être en route
- 76 bewachen - veiller, garder
 behütet - gardé, protégé
 e Zuflucht - refuge
 r Wächter - gardien
 verkünden - prêcher
 pilgern - faire un pèlerinage
- 77 beobachten - observer
 vergänglich - éphémère, précaire, fugace
 e Gestaltung, en - aspect, forme
 e Tracht, en - costume traditionnel, coiffure
 r Lüstling, e - débauché

- 77 abhanden kommen - se perdre, perdre ses richesses
durchdrungen - pénétré
- 78 e Verzauberung, en - enchantement, ensorcellement
r Kummer - peine, souci
s Ding, e - chose, objet
sich rühmen - se vanter,
unüberwindlich - insurmontable, invincible
e Kunst, "-e - art
r Stab, "-e - bâton
elend - misérable
mühselig - pénible
e Sinnenlust - plaisir
s Wohlleben - bien-être
entgleiten, ei, i, i: échapper
vermögen - être capable de
nachlassen - décliner, baisser
abwärts - en bas (aller en descendant)
s Geschick - le sort, destin
- 79 r Anreiz - excitation
töricht - fou, insense
fröhlich - joyeux
sich ertränken - se noyer
wunderlich - étrange, bizarre
r Umweg, e - détour
r Gott, "-er - Dieu
r Jüngling - adolescent
e Versenkung - méditation
r Büsser - pénitent
litt von "leiden": litt, hat gelitten - souffrir
e Hitze - chaleur
r Frost - le froid
hungern - jeûner
lehren - enseigner qqch
r Leib, er - corps
absterben = sterben
alsdann - alors, ensuite
e Erkenntnis, se - connaissance
entgegenkommen - se manifester, venir à l'encontre de
kreisen - tourner en cercle
e Liebeslust - joies de l'amour
häufen - amasser
r Handel - négoce
vertat von "vertun"- gaspiller
r Magen - estomac
schmeicheln - flatter
r Geist - esprit
- verlernen - désapprendre
r Umweg, e - détour
s Laster - vice
r Irrtum - erreur
r Ekel - dégoût
e Enttäuschung - déception
r Jammer - misère
hindurchgehen durch - passer par
leben - vivre
hinabsinken - hier: m'abaisser
- 80 e Gnade - grâce, clémence
r Tor, en - idiot, stupide
sündigen - pécher, commettre un péché
nährisch - absurde, fou
e Schleife, n - boucle
r Kreis, e - cercle
wallen - ondoyer, onduler
e Fröhlichkeit - allégresse
aussprechen, i, a, o: prononcer
entrinnen, i, a, o: échapper
vollziehen, vollzieht, vollzog, hat vollzogen - accomplir, effectuer
fliehen, flieht, floh, ist geflohen: fuir
e Luft - air
entlaufen, äu, ie, au: échapper
riechen nach (ie, o, o): sentir
e Salbe - pommade, onguent
s Gewürz, e - épice
r Überfluss - abondance, surabondance en
e Trägheit - paresse
r Schlemmer - bon vivant, homme (femme) débauché(e)
sich berauben - priver, dévaliser
vergiften - empoisonner
peinigen - torturer
sich einbilden - s'imaginer
weise - sage
töricht - stupide, sot
öd, öde - monotone, désert
loben - louer
e Torheit - sottise
r Einfall, "-e - idée (subite)
folgen +D: suivre qqc (qqn)
neugierig - curieux
r Magen - estomac
knurren vor - (estomac) gargouiller,
s Leid - souffrance
s Elend - misère
durchgekostet - er hatte gekostet von (avait goûté)

- ausgespien *von* ausspeien - cracher
e Verzweiflung - désespoir
ausfressen - manger (bouffer) tout
- 81 vergeuden - gaspiller
r Bauch - ventre
mästen - gaver
verdursten lassen - laisser mourir de soif
e Hölle, n - enfer
wohlgepolstert - bien rembourré
e Trostlosigkeit - désolation
äusserst - extrême
strömen - couler
sich vernichten - s'anéantir
r Ekel - dégoût, écoeuement
erliegen, erliegt, erlag, ist erlegen -
succomber à
e Quelle, n - source
strahlen - rayonner
kosten - *hier*: goûter à
e Weltlust - plaisirs du monde
erleben - vivre
r Magen - estomac
e Verwandlung - métamorphose
lauschen - écouter
sich sehnen nach - aspirer à qqc, désirer
glühend - ardent
s Büsserjahr, e - année de pénitence
bang - anxieux
stolz - fier
verbot - *von* 'verbieten': interdire
empfinden, i, a, u: ressentir
lieblich - gracieux, mignon
wegen + Gén : à cause de
ahnen - se douter de
vergeblich - en vain
hindern - empêcher
heilig - sacré, saint
e Opferregel, n - règle de sacrifices
e Kasteiung, en - mortification
streben - désirer ardemment, aspirer à
r Hochmut - orgueil
eifrig - zélé, assidu
- 82 voran - en avance
r Priester - prêtre
sich verkriechen, ie, o, o: se fourrer, se
cacher
festsitzen - être assis
fasten - jeûner
e Busse - pénitence
- heimlich - secret
erlösen - sauver, délivrer
e Macht - pouvoir
r Würfelspieler - joueur de dés
habgierig - avide, cupide
ertragen - supporter
e Sinnlosigkeit - absurdité, sans sens
öd - vide, désert
bitter - amer
r Lüstling - le débauché
einst - un jour, autrefois
vergänglich - éphémère,
e Gestaltung - forme
r Magen - estomac
e Biene, n - abeille
summend - bourdonnant
heiter - serein, enjoué
s Gleichnis, se - parabole
vernehmen, i, a, o: discerner, entendre
etwas Besonderes - qc de particulier
sich ertränken - se noyer
beschiessen, ie, o, o: décider
einstmals = einst - autrefois
- 83 e Hütte, n - cabane
jetzig - actuel
r Ausgang - issue
zärtlich - tendre(ment)
durchsichtig - transparent
geheimnis reich - mystérieux
lich = hell
e Luftblase, n - bulle d'air
r Spiegel - miroir
abgebildet - reproduit
entzücken - ravir
dankbar - reconnaissant
verstünde = verstände
s Geheimnis, se - secret
ergreifen, ergreift, ergriff, hat ergriffen -
saisir
lief *von* 'laufen', läuft, lief, ist gelaufen:
aller, courir
e Ahnung, en - intuition, pressentiment
sich regen - bouger, *hier*: naître
fern - lointain
e Erinnerung, en - souvenir
göttlich - divin
sich erheben, e, o, o: se lever
das Treiben *hier*: les agissements
hingenommen - éprouvé (*hier*)
r Uferpfad - sentier du bord de la rivière

- 83 r Strom - courant, le fleuve
entgegen - vers, en direction de
lauschen auf (A) - écouter attentivement
e Strömung - courant, flux
knurrend - grondant
r Leib, er - corps
- 84 erreichen - parvenir
bereit - prêt
r Fährmann - batelier
s Boot, e - bateau, embarcation, barque
über den Fluss setzen (jemanden, Acc): faire traverser en bateau
gealtert - vieilli
jemanden übersetzen - faire traverser qqn
erwählen - choisir
vornehm - distingué
jemanden um etwas beneiden - envier qqc à qqn
(r Neid - l'envie, jalousie)
e Lust - envie
um (Gén) ... willen - à cause de
s Misstrauen - méfiance
lästig - gênant, incommode, fâcheux
annehmen - accepter (supposer)
r Fährlohn - salaire pour le bac, (péage)
scherzen - plaisanter
e Schürze, n - tablier
r Gehilfe, n - aide
umgehen mit - se servir de
endlich - finalement
lang ist es her: cela fait longtemps
Abschied nehmen - prendre conge
- 85 sich entsinnen + Gén.: - se souvenir de
gelangen in - arriver à
sich ins Ruder legen - ramer
(s Ruder - rame)
ankommen gegen - se battre contre,
affronter
e Bootsspitze - pointe du bateau
anlegen an - accoster à
r Pflock, "-e - piquet
festbinden - attacher
bot von „bieten“, bietet, bot, geboten: offrir
e Mangofrucht, "-e - (fruit de) mangue
r Baumstamm, "-e - tronc d'arbre
e Herkunft - origine
e Verzweiflung - désespoir
währen = durer
e Aufmerksamkeit - attention
- lauschen = écouter
e Tugend, en - vertu
empfinden, i, a, u: ressentir
der Sprechende = der, der spricht
einlassen in - laisser, entrer, admettre
e Ungeduld - impatience
s Lob - louange
r Tadel - blâme
sich bekennen - s'avouer, se reconnaître
versenken - plonger
- 86 r Fall - chute
r Schlummer = r Schlaf
verdoppelt - redoublé
s Lager - das Bett (couche)
r Raum, "-e - place, espace
vorhanden sein - être là, exister
streben nach (D) - aspirer à, chercher à
selten - rare(ment)
sinken - s'abaisser, descendre
e Tiefe - profondeur
r Ruderknecht, e - aide-rameur
vornehm - distingué, honoré, noble
r Gelehrte, n - savant
r Fährmann - passeur, batelier
fromm- pieux
weise - sage
der Weise, n - le sage
- 87 über den Fluss setzen - faire passer les gens sur l'autre bord du fleuve
übergesetzt - hier: j'ai fait traverser (bcp de gens)
s Hindernis, se - obstacle
e Wallfahrt, en - pèlerinage
im Wege sein - être un obstacle
heilig - sacre, saint
bedienen - se servir (du bateau)
e Fähre, n - ferry, bac
s Feld, er - champ (de riz)
sammeln - ramasser
pflücken - cueillir
s Ruder - rame, rameau
zimmern - fabriquer
r Korb, "-e - corbeille
flechten - tresser
lehren- enseigner qqc à qqn
lernen - apprendre qqc (élèves, étudiants)
unaufhörlich - sans discontinuer
lauschen - écouter (attentivement)
e Leidenschaft, en - passion

- 87 s Urteil, e - jugement
e Meinung, en - opinion
es gelingt, gelang, ist gelungen (mir): je réussis à
jemanden bewegen zu: amener qqn à (faire qqc)
geheim - secret
das Geheime - ce qui est secret
zugleich - en même temps
r Ursprung - origine
e Mündung - embouchure
r Wasserfall, -e - cascade, chute
e Stromschnelle, n - tourbillon
s Gebirge - montagne, massif montagneux
e Gegenwart - présent
e Vergangenheit - passé
e Zukunft - futur, avenir
(r Schatten: ombre)
- 88 r Greis, e - vieillard
trennen - séparer
wirklich - réel / Wirkliches: qqc de réel
e Geburt, en - naissance
s Wesen - nature, essence
s Entzücken - enthousiasme
e Erleuchtung - inspiration, illumination
beglücken - combler de bonheur
das Leiden - souffrance
e Zeit - temps
feindlich - hostile
weg - loin
überwunden - vaincu, dépassé
(überwinden, i, a, u)
entzückt - ravi
strahlen - rayonner
e Bestätigung - confirmation
nicken - faire signe de la tête
sich wenden, wendet sich, wandte sich, hat sich gewandt - se tourner
schwellen, i, o, o: enfler
rauschen - faire un bruit de fond, bruire, murmurer
r Krieger - guerrier
r Stier, e - taureau
e Gebärende, n - femme en couche
seufzen - soupirer
s Geschöpf, e - créature
(sich) neigen - (se) pencher
ähnlich - ressemblant
glänzen - briller
e Falte, n - pli
- kindlich - enfantin
greisenhaft - wie Greise (vieillards)
- 89 gemeinsam - en commun
r Baumstamm, -e - tronc d'arbre
das Seiende - ce qui existe (tout ce qui est « étant »)
das Werdende - ce qui devient, tout ce qui devient (devenant)
geschehen, geschieht, geschah, ist geschehen: arriver (il arrive)
zuweilen - parfois
der Reisende, n - voyageur
s Schicksal - destin
beschäftigen - occuper
dieselbe - la même
e Fähre, n - bac, ferry
spüren - sentir
ausgehen von - émaner qqc de
der Fährmann, die Fährleute - passeur
bekennen, bekennt, bekannte, hat bekannt reconnaître, avouer
zuweilen - de temps en temps
verweilen - rester
der Neugierige - personne curieuse
r Zauberer - magicien
der Heilige, n - saint
s Männlein - le petit bonhomme
stumm - muet
sonderbar - étrange, bizarre
verblödet - faible d'esprit
sich unterhalten - s'entretenir
töricht - bête
leichtgläubig - naif
s Volk - peuple
s Gerücht, e - le bruit (qui court)
verbreiten - répandre
pilgern - faire un pèlerinage
r Anhänger - disciple (pendentif)
bitten, bittet, bat, hat gebeten (jn um A) - prier, demander qqc à qqn
der Erhabene - le sublime
e Erlösung- délivrance
e Schar - troupe
- 90 r Kriegszug - expédition guerrière
e Krönung - couronnement
strömen zu - affluer vers
e Ameise, n - fourmi
e Schar, en - troupeau
r Zaube - charme

- 90 das Ungeheure - ce qui est formidable, énorme
 der Vollendete - le parfait
 e Herrlichkeit - gloire
 gedenken + Gén. = denken an + A
 ermahnen - exhorter
 s Volk, "-er - peuple
 vernehmen, i, a, o: entendre
 s Antlitz, e - visage, face
 e Ehrfurcht - vénération
 e Vollendung - perfection
 altklug - précoce et arrogant
 wahrhaft - vraiment
 guteissen - approuver
 trennen - séparer
 e Zuflucht - refuge
 e Wohltäterin, nen - bienfaitrice
 der Pilgernde, n - pèlerin
 begehren - souhaiter, aspirer
- 91 rasten - se reposer, faire halte
 trotzig - obstiné, entêté
 weinerlich sein - pleurnicher
 es gewohnt sein - être habitué
 den Willen behaupten - affirmer sa volonté
 füttern - donner à manger
 schelten - gronder
 mühsam - pénible
 e Pilgerschaft - pèlerinage
 es ging ihn nichts an: cela ne le regardait pas (en rien)
 fern - loin
 e Fähre - bac, ferry
 e Rast - halte
 nötigen zu - contraindre à
 kauen - mâcher
 sich niederkauern - s'agenouiller
 klagend - plaintif
 erschrocken - effrayé
 erbleicht - blême (blêmi)
 s Entsetzen - terreur, effroi
 entweichen, ei, i, i: s'échapper
 e Schlange, n - serpent
 beissen , ei, i, i - mordre
 eilig - rapidement
 zusammensinken, i, a, u: s'affaisser
 vermögen, vermag, vermochte, hat vermocht: können
 ein Geschrei erheben: pousser des cris
 umhalsen - enlacer le cou de ses bras
 einstimmen in - se joindre aux (appels)
- wunderlich - miraculeusement
 mahnen an - rappeler
 besinnungslos - sans connaissance
 e Wunde, n - plaie
 r Leib - corps
 angeschwollen - enflé
 r Heilstrank - sirop de guérison
 einflößen - faire boire
 s Bewusstsein - conscience
- 92 gebeugt - penché
 e Lage, n - situation
 r Biss, e - morsure
 e Zunge, n - langue (physiol.)
 staubig - poussiéreux
 gleichen + D: ressembler à
 sogleich - tout de suite
 ihr Augen wurden irr - ses yeux se troublèrent
 streicheln - caresser
 s Gebet - prière
 der Singsang - chant monotone
 schluchzen - sangloter
 s Lager - couche
 r Herd - fourneau
 erwidern = antworten
 r Schmerz, en - douleur
 verziehen - défigurer
 e Wange, n - joue
 erblasst - pâli
- 93 sich verändern - changer
 erreichen - atteindre
 r Fiede, ns, n - paix
 flüstern - chuchoter
 unverwandt - fixement
 gehorchen - obéir
 erlöschen - s'éteindre
 brechen, bricht, brach, gebrochen - casser
 r Schauer - frisson
 s Glied, er - membre
 s Lid, er - paupière
 r Mund - bouche
 e Feige, n - figue
 e Falte, n - pli
 e Gegenwart - présent
 e Gleichzeitigkeit - simultanéité
 durchdringen - traverser
 e Ewigkeit - éternité
 e Unzerstörbarkeit - indestructibilité
 r Stall - étable

- 93 e Ziege, n - chèvre
e Hütte - cabane
- 94 e Streu - litière
umspült - plongé dans
berührt - touché
umfassen - entouré, embrassé
sichtbar - visible
heilsam - salutaire
e Traurigkeit - tristesse
willkommen - bienvenu
s Lager - couche
r Hügel - colline
r Scheiterhaufen - bûcher
- 95 scheu - timide
e Bestattung - funérailles, enterrement
beiwohnen - assister à
finster - sombre
willkommen heißen: souhaiter la bienvenue
bleich - pâle
r Hügel - colline
sich wehren gegen - se défendre contre
sich sträuben - résister, se montrer récalcitrant
s Schicksal - destin
schonen - ménager
gewähren lassen - laisser faire
ehren - respecter, honorer
e Trauer - tristesse
verwöhnt - gâté
e Gewohnheit, en - habitude
aufgewachsen - grandi
gewohnt an - habitué à
e Speise, n - nourriture, mets
gutwillig - de plein gré
e Fremde = das fremde Land
e Armut - pauvreté
zwingen, zwingt, zwang, hat gezwungen - contraindre
der beste Bissen - das beste Stück (Essen)
e Geduld - patience
hinfloss - floss (fliessen: couler)
stolz - fier
trotzig - opiniâtre, têtu
e Ehrfurcht - respect
(Ehrfurcht erweisen - témoigner du respect)
berauben - ravir, prendre
s Leid - souffrance
e Sorge - souci
sich teilen in - se partager
s Amt - *hier* le travail
- 96 erwidern - répondre
r Trotz - obstination, entêtement
e Laune, n - caprice
quälen - tracasser, torturer
e Reisschüssel, n - plat de riz
sich quälen - se torturer
r Kummer - chagrin
gewöhnt an - habitué à
entlaufen = fliehen - fuir
r Ekel - dégoût
r Ueberdruß - satiété
wider Willen - contre sa volonté
auslachen - se moquer de
sich schütteln über - (se secouer de), se moquer de
e Torheit - bêtise
gedeihen, ei, ie, ie: croître
bekümmert - plein de chagrin
e Runzel, n - ride
e Heiterkeit - gaieté, sérénité
sich trennen von - se séparer de
beschämt - honteux
kämpfen um - se battre pour
werben um - aspirer à, (faire la cour à)
berufen - appelé
blühen - fleurir
hart - dur
irren - se tromper, s'égarer
s Unrecht - le tort
e Sünde, n - péché
erziehen - éduquer
zwingen, i, a, u: contraindre
schlagen, ä, u, a - frapper
strafen - punir
- 97 befehlen, befiehlt, befahl, hat befohlen - ordonner, commander
weich - mou, molle
hart - dur
e Gewalt - la violence
loben - louer
r Irrtum, "-er - erreur
binden, i, a, u - lier
e Bande - le lien
beschämen - faire honte
e Geduld - patience
zwingen, i, a, u: contraindre
hochmütig - arrogant
verwöhnt - gâté

- 97 r Leckerbissen - friandise
 gezwungen - contraint
 gestraft - puni
 betroffen - frappé, concerné
 e Lehre - doctrine
 üppig werden - déborder
 e Lust - envie
 e Macht - pouvoir
 zart - tendrement
 e Torheit, en - bêtise
 begehen - commettre
 ersparen - épargner
 schützen vor - protéger de
 e Ermahnung - admonestation
- 98 bewahren - sauvegarder
 sich beschmutzen - se salir
 e Schuld - le tort, faute
 bitter - amer
 stürbest = stärbest - tu mourrais
 s Schicksal - destin
 e Zärtlichkeit - tendresse
 blind - aveugle, aveuglement
 erfolglos - sans succès
 missachten - mépriser
 stumm - muet
 e Geduld - patience
 gedenken + Gén. - denken an + A
 s Laub - feuilles qui tombent
- 99 r Vorwurf, "-e - reproche
 e Torheit - bêtise, sottise
 begehen - commettre
 r Unterschied, e - différence
 wegen + Gén.: à cause de
 r Tor, en - idiot
 e Leidenschaft, en - passion
 leiden an (leidet, litt, gelitten) - souffrir
 kläglich - pitoyablement
 beseligt - heureux
 trüb - troublé
 wertlos - sans valeur
 notwendig - nécessaire
 s Wesen - nature, essence
 kosten - hier: goûter à
 Torheiten begehen - commettre des bêtises
 werben, i, a, o - aspirer à, faire la cour à
 sich demütigen - s'humilier
 e Laune, n - caprice
 entzücken - ravir, enchanter
 sanft - doux
- 100 fromm - pieux
 e Eigenschaft, en - caractéristique, qualité
 elend - misérable
 gefangen - prisonnier
 e Unart - mauvaise manière
 e Bosheit - méchanceté
 e List - ruse
 verhasst - haï
 r Schleicher - homme sournois, hypocrite
 bedroht - menacé
 misshandeln - maltraiter
 zum Ausbruch kommen - éclater
 einen Auftrag erteilen - charger qqn de
 Reisig sammeln - ramasser du bois
- 100 trotzig - opiniâtre
 stampfen - frapper du pied
 wütend - furieux
 die Fäuste ballen - serrer les poings
 r Ausbruch - explosion
 e Verachtung - mépris
 schäumend - en écumant
 wagen - oser
 e Frömmigkeit - piété
 e Nachsicht - indulgence
 fromm - pieux
 dir zuleide - pour te faire souffrir
 r Strassenräuber - voleur de grands chemins
 e Hölle - enfer
 r Buhle - amant
 r Zorn - colère
 r Gram - chagrin, peine
 schäumen - écumer
 verschwunden - disparu
 (verschwinden, i, a, u)
 r Bast - raphia, rabane
 e Kupfermünze - pièce de cuivre
 aufbewahren - garder, conserver
 r Fährlohn - salaire
 jenseitig - la rive opposée
 entlaufen - s'enfuir
 e Schimpfrede, n - invective
 zittern - trembler
 r Jammer - chagrin
 umkommen - périr
 s Floss, "-e - radeau
 entführen - emmener
 laufenlassen - laisser aller
 versäumen - négliger
 seine Bahn gehen - suivre sa voie
 s Beil - hachette

- 101 r Stamm, -e - tronc (d'arbre)
s Grasseil, e - liane
abtreiben - être emporté
jenseitig - de l'autre côté
s Ufer - bord
flussauf - en remontant le fleuve
s Ruder - rame
sich rächen - se venger
hindern an - empêcher
e Verfolgung - poursuite
verfolgen - poursuivre
sich daran machen - s'occuper à
zimmern - tailler
nutzlos - en vain
voraus - en avance
anlangen - arriver
unterwegs sein - être en route
verfolgen - pourvuivre
weiterdenken - continuer de penser
umkommen - périr, mourir
drohen - menacer
ohne Rast - sans repos
s Verlangen - exigence, demande
r Lustgarten - beau jardin
e Sänfte, n - palanquin
r Staub - poussière
e Kutte, n - froc
- 102 nachdenklich - pensif
r Mönch, e - moine
statt +D - au lieu de
deutlich - distinct(ement)
jemanden bewirten - offrir un repas à un
hôte, accueillir
empfangen - accueillir
verächtlich - méprisant, dédaigneux
das Gelage - festin
r Ekel - dégoût
sich auslöschen - s'éteindre
(sich umbringen - se tuer)
genesen, genest, genas, ist genesen: guérir
s Tor, e - portail, porte
einsehen = verstehen - se rendre compte
s Verlangen - désir, souhait, demande
e Stätte - lieu
treiben, ei, ie, ie: pousser
sich hängen an - s'accrocher à
der Entflohene, n - fugitif
e Wunde, n - plaie
wühlen in - fouiller
e Blüte, n - fleur
- strahlen - rayonner
s Wunschziel, e - but idéal
nachziehen (jemanden): tirer qqn (*hier*: vers
le fils)
die Leere - le vide
im Staub - dans la poussière
kauern - être accroupi, blotti
sinken, i, a, u: sombrer, baisser, descendre
- 103 e Erstarrung - torpeur
berühren - toucher
zart - tendre
schamhaft - *hier*: timide
e Falte, n - pli, ride
heiter - serein
s Lager - couche
- 104 e Wunde, n - plaie
brennen, brennt, brannte, gebrannt: brûler
beneiden - envier
hold - (poét.): gracieux, favorable, propice
r Räuber - brigand
r Verstand - esprit, intelligence, raison (au
contraire de "Herz", "Gemüt")
ähnlich - semblable, ressemblant
beteiligt - concerné, intéressé
und teilte ihr von ... geleitetes Leben:
partageait leur vie guidée par ...
e Einsicht, n - compréhension, discernement
e Vollendung - perfection, accomplissement
e Eitelkeit, en - vanité
e Begehrlichkeit, en - convoitise
lächerlich - ridicule
begreiflich - compréhensible
liebenswert - qui vaut la peine d'être aimé,
aimable
verehrungswürdig - vénérable
blind - aveugle
eingebildet - prétentieux, suffisant
das Streben nach - envie, désir ardent de
der Schmuck - les bijoux
r Trieb, e - instinct
e Kinderei, en - enfantillage
sich durchsetzen - s'imposer
e Begehrlichkeit, en - convoitise
um ihretwillen = um (+Gén) willen - à cause
de ...
unendlich - infini
- 105 unzerstörbar - indestructible
e Leidenschaft, en - passion

- 105 bewundernswert - digne d'être admiré,
 admirable
 blind - aveugle
 e Zähigkeit - ténacité
 voraus haben - *hier*: avoir en plus
 s Bewusstsein - conscience (de soi-même)
 zweifeln - douter de
 werten - juger de la valeur
 ebenbürtig sein - être égal, égalier
 überlegen sein - être supérieur
 zäh - tenace
 unbeirrt - sans se laisser déconcerter
 das Notwendige - ce qui est nécessaire
 reifen - mûrir
 e Bereitschaft - prédisposition
 e Seele, n - âme
 e Fähigkeit, en - capacité, faculté
 e Vollkommenheit - perfection, accomplissement
 bitter - amer
 pflegen - soigner
 fressen, i, a, e = essen, i, a, o (Tiere)
 erlöschen, ö, o, o: s'éteindre
 e Sehnsucht - nostalgie
 willens sein = wollen
 auslachen - se moquer de
 sich beugen - se pencher
- 106 etwas Vergessenes - quelque chose d'oublié
 zwingen, zwingt, zwang, hat gezwungen:
 contraindre
 s Leid - souffrance
 leiden, leidet, litt, hat gelitten: souffrir
 e Wiederholung - répétition
 verhängnisvoll - fatal, néfaste
 lösen - résoudre
 gedenken + Gén: penser à
 e Verzweiflung - désespoir
 nicht minder - pas moins
 geneigt - enclin à
 sich wehren gegen - résister à
 e Heiterkeit - sérénité, gaieté
 das Verlangen - demande, exigence
 r Meister - maître
 flechten, flechtet, flocht, geflochten - tresser
 unverändert - inchangé
 blühend - fleurissant
 heiter - serein
 s Wohlwollen - bienveillance
 r Neid - jalousie
- 107 e Torheit - sottise
 vergeblich - en vain
 wider + Acc - contre
 peinlich - pénible
 (das Peinlichste - le plus pénible,
 douloureux)
 e Beängstigung, en = e Angst, die Ängste
 hinüberfliessen, ie, o, o: couler vers l'autre
 (pers.)
 entgegenkommen - venir à l'encontre de
 beichten - confesser
 regungslos - immobile
 e Beichte - confession
 in sich einsaugen, au, o, o: absorber en soi
 das Ewige - ce qui est éternel
 das Wesen - nature, essence
 Besitz nehmen von - prendre possession de
 wunderlich - singulier, étrange
 verschieden - différent
 e Dauer - durée
 strahlen - rayonner
- 108 sanft - doux
 r Gesang - chant
 einsam - solitaire, seul, isolé
 e Sehnsucht - nostalgie, désir
 die Bande - les liens
 gebunden - lié
 begehrllich - plein de convoitise
 e Bahn - trajet, chemin
 stürmen - courir vers
 besessen von - possédé de
 sehnllich - ardent, passionné, ardemment
 ineinanderfliessen - s'entremêler, (couler
 l'un dans l'autre)
 zerfliessen - disparaître, se dissiper
 begehrend - avec convoitise
 e Sehnsucht - nostalgie
 s Weh - douleur
 unstillbares Verlangen - envie insatiable
 eilen - courir
 e Stromschnelle, n - le rapide, la cascade
 erreichen - atteindre
 r Dampf - vapeur
 e Quelle, n - source
 r Bach - ruisseau
 sich zu gesellen - se joindre
- 109 einsaugen - absorber
 klingen, i, a, u: sonner
 unterscheiden, ei, ie, ie: distinguer

- 109 e Klage, n - plainte
r Zorn - colère
das Stöhnen - gémissements
verwoben (verweben, e, o, o) - tissé
verknüpft - noué
verschlungen - entremêlé
das Geschehen - événements
binden, i, a, u: lier, nouer
vernehmen, i, a, o: entendre
die Runzeln - les rides
schweben - planer
aufhören zu - cesser de
e Heiterkeit - sérénité
s Mitleid - pitié
zugehörig - faisant partie de
- 110 behutsam - prudent, circonspect
e Weise, n - manière
lebe wohl - adieu
s Haupt - tête
r Glanz - éclat, splendeur
e Gestalt - forme extérieure
- 111 der Mönch, e – le moine
weilen – se trouver
einst – autrefois
die Rastzeit – temps de repos
der Lusthain – bosquet, jardin
der Jünger, - le disciple
der Fährmann – le batelier, le passeur
entfernt – éloigné
die Fähre – le bac (bateau servant à
passer un cours d'eau)
begierig – avide
ob er = auch wenn er
nach der Regel – selon la (les) règle(s)
...(gén) wegen – à cause de
die Bescheidenheit – la modestie
die Ehrfurcht – haute considération, respect
die Unruhe – l'inquiétude
erlöschen (erlöscht, erlosch, ist erloschen):
– s'éteindre
die Überfahrt – le passage
erweisen = geben (gibst du)
der Pilger, - le pèlerin
übersetzen – faire passer, transporter
ein Sucher nach – un qui cherche, chercheur
der Pfad – le sentier
Ehrwürdiger – vénérable
das Gewand – l'habit
aufhören – abandonner, cesser
die Bestimmung – destination
- 111 Verehrter (verehrt) – vénéré
allzuviel - trop
vor Suchen – à force de chercher
es geschieht – il arrive
er nichts vermag als – il ne peut rien que
das Gesuchte – ce qui est recherché
das Ziel – le but
besessen sein von – être possédé, obsédé par
- 112 in der Tag – en effet
nachstrebend – en essayant d'atteindre
behüten – garder, veiller
erkannt de ‚erkennen‘: e, a, a: reconnaître
erstaunt – étonné
ein Bezauberter – personne sous le charme de
scheu – timide
die Stimme – voix
herzlich – cordialement, de tout cœur
sich verändern – changer
geworden de ‚werden‘, i, u, ist geworden:
devenir
manche – maints, certains
ihrer einer (= gén): un de ceux-là
willkommen – (le) bienvenu
die Hütte – cabane
das Lager – ici : le lit, la couche
richten an + A : adresser à
die Tageswanderung antreten – reprendre
la marche (pérégrination)
ohne Zögern – sans hésitation
fortsetzen – continuer
erlauben – permettre
die Lehre – la doctrine, enseignement
der Glauben – croyance
folgen + D : suivre qc/qn
der Büsser, - le pénitent, (l'ascète)
misstrauen + D : se méfier de
seither – depuis
- 113 der Kaufmann – commerçant, marchand
der Würfelspieler, - jour de dés
ein wandernder Jünger – disciple migrant
die Pilgerschaft – le pèlerinage
dankbar – reconnaissant
der Fluss – le fleuve
der Vorgänger – le prédécesseur
einfach – simple
das Notwendige – ce qui est nécessaire,
les choses nécessaires
ein Vollkommener – un parfait
ein Heiliger – un saint

- 113 der Spott – le moquerie, la plaisanterie
 die Erkenntnis, se – connaissance,
 (expériences)
 dein eigen – bien à toi
 erfreuen – réjouir
 (je und je – de temps en temps)
 fühlen - sentir
 mitteilen – communiquer
 die Weisheit – la sagesse
 nicht mitteilbar – ce qu'on ne peut pas
 transmettre, communiquer
 klingen wie – sonner comme, avoir l'air
 die Narrheit – la sottise, bêtise, folie
 scherzen - plaisanter
 das Wunder – le miracle
 der Jüngling – le jeune homme
 etwas ahnen – se douter de
 fortreiben von (treibt, trieb, hat getrieben) –
 faire fuir qn/qc
 der Scherz – la plaisanterie
 die Narrheit – folie, sottise
 das Gegenteil – le contraire
 die Wahrheit – vérité
- 114 aussprechen - prononcer
 in Worte hüllen – „habiller“ par des mots,
 envelopper par des mots
 einseitig – unilatéral
 entbehren + gén.: – manquer de
 die Ganzheit – ce qui englobe l'ensemble,
 ce qui est entier, la totalité
 das Runde – ce qui est rond
 die Einheit – l'unité
 erhaben – sublime
 lehrend – en enseignant – dans son
 enseignement
 teilen in – diviser en
 die Täuschung – l'illusion, l'erreur
 die Wahrheit – vérité
 das Leid(en) – souffrance
 die Erlösung – la délivrance
 das Seiende – ce qui existe
 um uns – autour de nous
 die Tat, en – l'action
 heilig – saint, sacré
 sündig – pécheur
 die Täuschung – la tromperie, l'illusion
 unterworfen sein – être soumis à
 etwas Wirkliches – quelque chose qui existe
 vraiment (qqch de réel)
 wirklich – réel
- 114 erfahren – apprendre (une expérience)
 die Spanne zwischen – l'espace entre
 die Ewigkeit – l'éternité
 das Leid – souffrance
 die Seligkeit – la plénitude, bonheur profond
 der Sünder – le pécheur
 dies « Einst » - ce «un jour», ce «autrefois»
 das Gleichnis – la parabole, symbole
 unterwegs sein auf - être en route vers
 die Buddhaschaft – l'état du Bouddha
 begriffen sein in – être en train de
 die Entwicklung – développement
 sich vorstellen – s'imaginer
 der künftige Buddha - le Bouddha futur, à
 venir
 die Zukunft – l'avenir
 der werdende Buddha – le Bouddha en
 devenir
 verborgen – caché
 verehren – vénérer, admirer
 unvollkommen – imparfait
 die Sünde – le péché
 die Gnade – la grâce
 der Greis – le vieillard
 der Räuber – le brigand
 der Würfelspieler – joueur de dés
- 115 die Möglichkeit - possibilité
 (die Zeit) aufheben – suspendre (le temps)
 gewesen(e) (part. p.) - ayant été
 seiend(e) – (part. prés.) - étant
 gleichzeitig - simultanément
 vollkommen – parfait
 die Sünde – le péché
 die Heiligkeit – la sainteté
 die Klugheit – l'intelligence
 die Torheit – la stupidité, l'étourderie
 bedürfen + gén. – avoir besoin de
 die Zustimmung - consentement
 die Willigkeit – la bonne volonté
 das Einverständnis – l'accord, le consen-
 tement
 fördern – encourager, aider, soutenir
 schaden – nuire
 der Leib – le corps
 an meinem eigenen Leib: *expression*: à mes
 propres dépens
 bedürfen (bedarf, bedurfte, hat bedurft) + G:
 avoir besoin de, falloir (+ D)
 die Wollust – volupté

- 115 das Streben nach Gütern – la recherche de biens et richesses
 die Eitelkeit – la vanité
 schmähtlich – honteux
 die Verzweiflung – le désespoir
 das Widerstreben – la résistance
 aufgeben – abandonner
 eingebildet – imaginé
 vergleichen – comparer
 die Vollkommenheit – la perfection
 (D) angehören – appartenir, en faire partie
 der Gedanke, ns, n – la pensée, la réflexion
 sich bücken – se pencher, se baisser
 aufheben (e, o, o) – ramasser, soulever
 wog (prét) de' wägen' – soupeser
 der Stein, e – la pierre
 die Erde – la terre
 die Pflanze, n – la plante
 bloss – seulement, simplement
 wertlos – sans valeur
 angehören – appartenir à
 im Kreislauf – dans le cercle
 die Verwandlung, en – la métamorphose, la transmutation
 Geltung schenken – donner la valeur
 verehren - vénérer
 einstmals = einst - autrefois
 längst – depuis longtemps
 erscheinen, ei, ie, ie: apparaître
 der Wert – la valeur
 der Sinn – le sens
 die Ader, n – la veine
 die Höhlung, en – le creux
 die Härte – la dureté
 der Klang – le son
- 116 etwas beklopfen – frapper qc
 die Trockenheit – la sécheresse
 die Feuchtigkeit – l'humidité
 das Öl – l'huile
 die Seife, n – le savon
 der Sand – le sable
 besonders – particulier
 zugleich – en même temps
 wunderbar – merveilleux
 die Anbetung – adoration, vénération
 würdig – digne de
 geheim – secret, caché
 aussprechen, i, a, o: prononcer, dire
 verfälscht – altéré, dénaturé,
 närrisch – extravagant, farfelu, fou
- 116 einverstanden – d'accord
 der Schatz – le trésor
 die Narrheit – la sottise, folie
 klingen – sonner
 lauschen – écouter attentivement
 zögernd – en hésitant
 ohne Absicht – sans intention
 betrachten – observer, voir
 die Rinde – l'écorce
 die Lehre, n – l'enseignement, doctrine
 die Härte – la dureté
 die Weichheit – la mollesse
 die Kante, n – le bord, la carre
 der Geruch – l'odeur
 der Geschmack – le goût
 hindern – empêcher
 die Erlösung, en – la délivrance
 die Tugend – la vertu
 das Ding, en – la chose, l'objet
 unterscheiden zwischen – distinguer entre
 mehr halten von – tenir plus à
 das Fährboot – le bac
 der Vorgänger – le prédécesseur
- 117 eilig - saint
 die Stimme, n - voix
 erzog de ‚erziehen‘, erzieht, erzog, hat
 erzogen: éduquer
 die Wolke, n – nuage
 der Käfer, - l'insect, le scarabbé
 göttlich - divin
 verehrt – vénérable, adoré
 wirklich – réel / etwas Wirkliches: qch de réel
 etwas Wesenhaftes: qqch qui tient à l'être
 der Trug – le leurre – image trompeuse
 der Schein – apparence
 die Wirklichkeit, en: réalité
 das bekümmert mich nicht – cela n'est pas
 mon souci, je ne m'en occupe pas
 verehrernswert – vénérable, adorable
 meinsgleichen – égal, égaux
 die Hauptsache – la chose principale
 durchschauen – analyser
 verachten – mépriser
 mir liegt daran – il m'importe
 hassen – haïr
 die Bewunderung – admiration
 die Ehrfurcht – le respect, vénération
 ebendies – justement cela
 der Erhabene – le sublime
 der Trug – la tromperie, l'imposture

- 117 gebieten – ordonner, proclamer
das Wohlwollen – la bienveillance
die Schonung – la ménagement, les égards
das Mitleid - pitié
die Duldung – la patience
verbieten – interdire, défendre
irdisch – terrestre
fesseln an – attacher à
strahlen – rayonner, briller
das Dickicht – le fourré, la maquis
die Meinung, en - opinion
der Streit – la dispute
leugnen – nier
der Widerspruch – la contradiction
misstrauen – se méfier
die Täuschung – la tromperie, illusion
- 118 einig sein – être d'accord
die Vergänglichkeit – caractère éphémère
die Nichtigkeit – la futilité, bagatelle
mühevoll - pénible
verwenden – utiliser
das Tun – l'action
die Gebärde – le geste
schweigen, ei, ie, ie: se taire
sich verneigen – se pencher, s'incliner
zum Abschied – pour prendre congé
seltsam – étrange
verständlich – compréhensible
heimlich – en secret
wunderlich – singulier
aussprechen – prononcer, dire
narrisch – sot, fou, idiot, farfelu
des Erhabenen – du sublime
rein – pure
klarer – plus claire
nichts Lächerliches – rien de ridicule
enthalten sein – contenir
die Stirn – le front
das Atmen – la respiration
der Gruss – la salutation
erhaben – sublime
ein Heiliger – un saint
die Haut – la peau
strahlen – rayonner, (respirer)
die Reinheit – la pureté
die Heiterkeit – la sérénité
die Milde – la douceur
der Widerstreit – la contradiction
sich neigen (sich verneigen) - s'incliner
- 118 gezogen von – attiré par
- 119 schwerlich - difficilement
in dieser Gestalt - sous cette forme
bekennen – reconnaître
fassen – saisir
beschwerlich – pénible
finster – sombre
starr – fixe, fixement
die Sehnsucht – désir ardent, nostalgie
das Leid – souffrance
ewig – éternel
sich neigen – se pencher
die Stirn – le front
verwundert – étonné
die Ahnung – pressentiment
gehörchen – obéir
die Stirn – le front
die Lippe, n – lèvres
berühren – toucher
wunderbar – merveilleux
wunderlich – étrange
verweilen – s'attarder
vergeblich – en vain
mit Widerstreben – avec aversion
sich bemühen – s'efforcer
die Verachtung – le mépris
ungeheuer- immense
die Ehrfurcht – la vénération
stritt de ‚streiten‘: ei, i, i: se disputer
die Reihe, n – suite, rangée, rang
strömend – s'écoulant
Hunderte – des centaines
Tausende – des milliers
vergingen de ‚vergehen‘ : partir, s'évanouir
beständig – sans cesse
der Karpfen – la carpe
unendlich – infiniment
das Maul – bouche
brechende Augen - des yeux mourants
voll Falten – plein de rides
der Leib – le corps
- 120 stechen - piquer
der Verbrecher, - criminel
gefesselt – ligoté
knieen – s'agenouiller
das Haupt – la tête
der Schwertschlag – le coup d'épée
abgeschlagen werden – être coupé
die Stellung, en – position

- 120 der Kampf, Kämpfe – lutte
rasend – effréné
die Leiche, n – cadavre
ausgestreckt – étendu
der Eber - sanglier
der Stier, e- taureau
die Gestalt, en – figure, stature, personnage
die Beziehung, en – relation
vernichtend – en détruisant
gebärend – en procréant
leidenschaftlich – passionnel
das Bekenntnis – l’aveu, proclamation
die Vergänglichkeit – caractère éphémère
sich verwandeln – se transformer
ruhen – reposer
flossen de ‚fliessen‘, ei, o,o: s’écouler
sich erzeugen – procréer
ineinander strömen – se fondre
etwas Wesenloses – qqch d’iréel
(das Wesen: la nature, le caractère, l’être)
die Haut – la peau
durchsichtig – transparent
die Schale – peau, coque, valve
berühren – toucher
die Gleichzeitigkeit – simultanéité
undurchdringlich – impénétrable
spöttisch - moqueur, taquin
mit Ehrfurcht – vénération, respect
die Vollendeten – les être parfaits
die Schauung = dieses Sehen
währen – durer
der Pfeil – la flèche
göttlich – divin
- 121 verzaubert – charmé, dans un charme
der Schauplatz – le théâtre
die Gestaltung, en – la transformation
das Antlitz – le visage
die Oberfläche – la superficie
gütig – bon, avec de la bonté
die Träne, n – la larme
die Verehrung – la vénération
demütig – humble
regungslos – immobile
wert sein – être précieux
heilig – sacré